



**From:** HOLTON, BRIAN, NMENV [<mailto:brian.holton@state.nm.us>]  
**Sent:** Thursday, June 08, 2017 9:00 AM  
**To:** [legals@abqpubco.com](mailto:legals@abqpubco.com)  
**Cc:** HOLTON, BRIAN, NMENV; Cobrain, Dave, NMENV; Valdez, James, NMENV  
**Subject:** New Mexico Environment Dept: Public Notice 17-05

Good morning,

Can you please publish the attached public notice, as a classified legal ad, in English, Spanish and Navajo, in the Albuquerque on Friday, June 23, 2017? We will need an affidavit of publication and a copy of the newspaper clipping. I have also attached the purchase document, please reference this PO number on the invoice.

Please send the invoice, newspaper clipping, and affidavit of publication to the attention of:

Brian Holton  
State of New Mexico Environment Department  
Hazardous Waste Bureau  
2905 Rodeo Park Drive East Bldg. 1  
Santa Fe, NM 87505

Thank you,

**Brian Holton**  
***Finance & Data Management Manager***  
***New Mexico Environment Department***  
***Hazardous Waste Bureau***  
***Phone: 505-476-6017***

Albuquerque Publishing Company  
7777 Jefferson N.E. Albuquerque, New Mexico 87109  
P.O. Drawer J-T Albuquerque, New Mexico 87103  
(505) 823-7777

Account Number  
1010591

Ad Order Number  
0001357304

**Ad Proof/Order Confirmation**

N M DEPT OF ENVIRONMENT  
HAZARD/RADIOACTIVE WASTE-CATHY  
2905 RODEO PARK DR E BLDG 1  
SANTA FE, NM 875056303 USA

Ordered By Brian

Customer Phone 5054282510

Joint Ad #

Customer Email

PO Number quote

Ad Cost \$960.16

Sales Rep cwhite

Tax Amount \$70.21

Order Taker cwhite

Total Amount \$1,030.37

Payment Method Credit Card

Amount Due \$1,030.37

Payment Amount \$0.00

Affidavits 0

Pick Up #

Product Albuquerque Journal

Placement 0Legal Notices

Ad Number 0001357304-01

Classification 0Government

Ad Type 0 Legals Display

Sort Text NAVAJO

Ad Size 8 X 12.60"

Color

Run Date

06/23/2017

06/23/2017

WYSIWYG Content



SUSANA MARTINEZ  
Governor

JOHN A. SANCHEZ  
Lt. Governor

**YOOTO  
KÉYAH BIKÁÁGÓO BIK T'ADEST'II BI'  
B'OOONISHI**

Bá'át'c'ólóonígii Báahádíidíi B'i'oonish  
2905 Rodeo Park Drive East Building 1  
Santa Fe, New Mexico 87505-6313  
Phone (505) 476-6000 Fax (505) 476- 6030

[WWW.EPA.DPI.GOV](http://www.epa.dpi.gov)



BUTCH TONGATE  
Cabinet Secretary  
J. C. BORRERO  
Deputy Secretary

**T'ÁÁ' ALTSOHNÍ YINIHI DOO TSOSTS'ID TS'ÁADAH NÁZBAS ASHDLA'**

**YOOTO HAHODZOH  
KÉYAH BIKÁÁ'GÓO BIK T'ADEÉS TS'II' BI'  
B'OOONISH  
BÁ'ÁTE' HÓLÓONÍI BÁDAHADZIDII B'OOONISH  
YOOTO HAHODZOH  
Ya'ishjááshchili 2017**

**TÁÁ' ALTSOHNÍ YINIHI DOO NIHÁ'ASHJA'IILAA NA'NIZHOOZHÍ BÍGHAGI  
WESTERN REFINING SOUTHWEST INC., AK'AH ŁIZHINI HAALEEL B'OOONISHGI BI  
NAALTSOS CLASS 3 PERMIT BÀ NÁK'ÁAS BAA HADOHZDIH DOO BINIYÉ'  
İİSTS'ÁÁ' NİDOH ƗL BEE ƗHÓOT'İ.**

BEE BÍ DIIDLID: EPA ID: NMD000333211

Yootó Kéyah Bik'i'adeést'iji' Bi'oonish dóó (NMED) Western Refining Southwest, Inc. Na'nizhóózhí Ak'ah Łizhini Haaheel Óonishiji' Class 3 Permit Naaltsos nás k'ázgo baa ni dooltsos niidzin Bá'at'e'c' Hólóonii Báadahadzidií Naaltsos bik'ehgo alto naanish ásdjigo kéyah bikaá'gi hash t'ééhálnéehgi, nee'nijji' bik'i'adeést'iji' doo gi biniyé'. Ghaajji' naakidi dimiil yázhí dóó b'i'aan t'á' ts'áadah yiahaa dá'á' áłtséedi naaltsos bik'ehgo naanish haalwod. Dii Naaltsos - Permit ts'ida yeeh hasá niléii naanish ásdjii' di t'áádoolé'é bá'át'e'c' hólóonii báadahadzidií bá ná hazáágo' ádaalyaa nit'éégoo, inda kéyah t'áádoolé'é báadahadzidií názkáago chidáo' jh'ít'éeégoo, ts'íilzéii nahgóó kódáalji' goó da baa'át'ího doot'įitgo hash t'éeda hodooniil. Inda háágooşhji' t'ó baahast'į'go da nahazáagoó da, Yootó Hahoodzoh Bá'át'e'c' Hólóonii Báadahadzidií Bi beehazáanii dóó' áajji' beenahazáanii bik'ehgo' be'el ijgo bée nida' doonish. Yootó Kéyah Bik'i'adeést'iji' Bi'oonish dóó (NMED) éii áyisii áajji' naanish bée nahazáanii baah niilyá Western Refining Southwest, Inc. kwii ak'ah łizhini hajjełigi' t'á' baa' ayohoolnigo dabi tahgo shij' ak'ah halełgo bée bini da' anish dóó t'áádoolé'é baahasti'ii da chidáo' jidigi' doo bidahidéelnaa'ii da' altsoh hash t'éeh doolniil háala bila' ashdla'ii dóó ni bikaá'góó hináanii bits'ah baa has t'į' i'gi biniinaa.

Western Refinery Southwest, Inc. Na'nizhoozhí Ak'ah Łizhini Haaheel éi McKinley alts'i hahoodzohigi' Yootó Hahoodzoh bi' bil hazá ts'ida tsosts'įd ts'áadah tsin sitá ha'a' aahji' go Na'nizhoozhí kin shija'a' dóó áyisii atxiin siláhigi' (1-40) binaashigi' tádiin dóó b'i'aan nahát'éei atxiin bits'á'atxiin Jamestown bil hazáaji'. Ak'ah Łizhini ha'eleel bil hazánigi' éi tseebiidi neeznádiin dóó b'i'aan neezná aázó bil haadzoh. Kwii ak'ah łizhini haaheel áyisii Naaltsos bik'ehgo da'iniishigi' éi Western Refining Southwest, Inc., bi nahát'éei ts'áadah dóó b'i'aan nahát'éeiindii dóó b'i'aan nahát'éei yiahaa dá'a' naanish yilwol. Ts'ida naadiin t'á' di dimiil yázhí

tóshjeeh bée ak'ah łizhini hanálógo háanıdahgo' aná'át'áah. K'ad dóó nahd'éé' ak'ah łizhini haaheelgo kwii da'iniishigi' t'á' alaa' át'éeego ak'ah dóó nileh'į' tikóni Ɨłi dóó atxiin bikaá' bée daadeeshi da: propane, butane, naptha, gasoline, diesel, dóó koji' rėsidual fuels ánaat'éei' Ɨłl.

Western Refining Southwest, Inc., éii koji' naaltsos baa nináhájeehgo bééhózin: Gallup Refinery, 92 Giant Crossing Road, Gallup, NM 87301. Naaltsos baa náłtsosigi' Mr. Bill Bailey dó t'á'á'ajji' naaltsos náyiláahgo bééhózin.

Kwii da'iniishigi' ts'íilzéii doo báadahadzidiigii Kináhágai Bibe Hazáanii Resources Conservation dóó Recovery (RCRA) wolyéo dóó t'á' Yootó dóó Hazardous Waste Beehazáanii (Chapter 74, Article 4 NMS 1978, inda HWA) dóó koji' Bee hazáanii 'áajji bil alháda déet'į'igi' (Title 20 Chapter 4 NMAC) bée bik'i'adeést'iji'.

Yootó Kéyah Bik'i'adeést'iji' Bi'oonish dóó aldo' Naaltsos bée' éedahózinigi' Fact Sheet wolyé éii dii kwii da'iniishigi' naaltsos násk'ázgo - Class 4 Permit modification baa nidooltsos ha'ninigi' da'iniishigi' t'á' áanıigo bil hazánigi' dóó bée nahazáanii bidadéet'į'gi dinoolji' goó ahani bi'į'ih kalgo yaahalne'. Fact Sheet hígii áyisii dii Permit násk'ázgo da'iniishigi' t'á' áyisii biniinaa baa náł tsosigi' dóó bée nahazáanii yéego bil ahidadéet'į'ii yaahalne'.

**T'ÁÁ' ALTSOHNÍ PERMIT NAALTSOS APYSÉ HÁÁ NA'IGÍÍ NÍ DÍ NOOL'İLGI**

Naaltsos ni' doonishgi' bée'algha'deet'anıgi' dóó kwii naaltsos násk'ázgi' permit wókeedigi' bil alhádaant'ó' éi altsé Permit háa na'igi, Fact sheet - naaltsos aanaltsosgi' bée hózinii yaahalne'igi, dóó koji' Ɨ'ida bil ahidadéet'į' daniljinií dó' bést'ó' dii naaltsos násk'ázgo altsé haalna'igi. Naaltsos ni' doonishgi' bée'algha'deet'anıgi' shji dinooljigo' bée nihá'ahóot'į' t'á' nihá'asdzhogo, kwii nahazáanıgoó baa hadahodzhigo bá da hoo'a'go. Kóó bikaá':

NMED - Hazardous Waste Bureau  
2905 Rodeo Park Drive East, Building 1  
Santa Fe, New Mexico 87505-6313  
Phone: (505) 476-6000  
Monday - Friday: 8:00 a.m. to 5:00 p.m.  
Damoó Biskáni - Nda'iniish: Tseebiidi' abini - Ashdla'dijji'  
Contact: Pam Allen

Naaltsos Permit altsé háa na'igi' bée'élyaa, T'á' altsohni Yinihi doo Bika'igi' doo Fact sheet - naaltsos 'aanál tsosgi' bée hózinigo yaa halne'igi, éii Yootó Kéyah Bik'i'adeést'iji' Bi'oonish dóó béesh nitsékees wolyéhigi' bi' di bikaá' kwii: <https://www.env.nm.gov/HWB/giantperm.htm> Dii naaltsos bée'ée' dahó ziniigi' Ɨ' shá bée doolnii ninizn go' éii t'á' shóofdi Ms. Pam Allen bieh'į' béesh bée hóne' (505) 476-6000, doodago' éii wóhadni naaltsos nináhá jeeh bika'igi bieh'į' á'diliil. Yootó Kéyah Bik'i'adeést'iji' Bi'oonish dóó' aldo' Naaltsos ni' doonishgi' bée'algha'deet'anıgi' nábée' doo niil bidéé náago.

Yootó Kéyah Bik'i'adeést'iji' Bi'oonish dóó' dii T'á' altsohni Yinihi doo naaltsos bika'igi' Ya'ishjááshchili naadiin t'á' yolkágo, naakidi dimiil yázhí dóó b'i'aan tsosts'įd ts'áadah yibaah ákóó' nihitahgóó' yaa halne' kóyiilaa hástáadii jįjį' baa hada'įidzi doo biniyé, éii Bine' an t'á' ts'osi naadiin naaki yolkáaji' ashdla'di' oolkiigo bée'ee' doo'af. T'á' haishji' dii kwe'é Naaltsos Permit altsé háa na'igi' lahgo baa hadeesdzih nohsinigii doodago baa' álah a doolełgo da

Yinóhkeedgo éi naaltsos bikaá'go bée yidohkil doodago da éi béesh nitsékeesi da bi'iji' saad hadidooł Ɨitgo yidohkil, nihi zhi' dóo ts'ida nihighan si'aniji' dó' bikaá' ádohłil dóó kóó' naaltsos nináhájeeh wóyahgo bika'iji' ádohłil. T'á'adoo Bine' ant'ágants'osi naadiin naaki yolkágo naaki di dimiil yázhí dóó b'i'aan tsosts'įd ts'áadah yibaah ashdla'di' oolkiij' t'á' bieh'į' yah áhniidéehigi' éi t'élyá'fhłj doo.

Koji' naaltsos hadidoljił:

Mr. John Kieling  
Hazardous Waste Bureau - New Mexico Environment Department  
2905 Rodeo Park Drive East, Building 1  
Santa Fe, New Mexico 87505-6313  
Phone: (505) 476-6000  
E-mail: [johnkieling@state.nm.gov](mailto:johnkieling@state.nm.gov)  
Ref: WRG Permit

Saad bée hanidzihiigi' éi binaji' éedahózinii -factual materials bée hadét'éeego bée baahodłilnih. Naaltsos ni' doonishgi' dóó bini' doonishii bée'algha'deet'anıgi' bi' di dabika'igi' éii t'ó 'áadi bi' yisdzohigi' 'ah dishni t'ó kót'áo' bée bée hózingo' alyaago. Dii Naaltsos -Permit aanaltsosigi' baa' álah adooléł go yinóhkeego' éi kwii bi'dolil: (1) Ts'ida nizhóngo alts'isigo bik'izh dootijhi' át'áo' bée ha'oodziingo biniyé' alah adooléłgi' baa ho dolnił; (2) T'á' á'ánoltsoh alah aléeh yinóoh keedigi' nihizhi' dóo ts'ida nihighan si'anigi' - physical address baa hodolnih ; (3) alts'isigo biniinaanii baa haadzihigi' ádohłil, dóó ts'ida hait'éeego' éi nihi'diiláago' dóó áhokalgo' áahdohni; (4) Dii nihi' diiláhigi' hait'éeego' ádoolniil nohsingo' áah dołniigo biniyé' alah aléeh yinóhkeed. Yootó Kéyah Bik'i'adeést'iji' Bi'oonish dóó'shij' tádiin jį' jį' t'á' altsohni yiniihgo' ıidoolil, t'á'á'ani baa'alah adooléł hoidoo' niid go.

Yootó Kéyah Bik'i'adeést'iji' Bi'oonish dóó' dii Naaltsos -Permit aanál tsosigi' t'á' altsohji' Yootó Bá'áte' Hólóonii Báadahadzidií Bi'oonishji' bi' bée hazáanii beel t'éeego bik'ehgóó' alyaago' áyósin doo. Hada'ıiszdi'igi' t'á' altsoh yaa ahııdeed'go dóó néłji'go lah dóó' nahat'á' yika' adoolwol dii Naaltsos -Permit aanál tsosigi', inda Naaltsos -Permit daats'į' hada'ıiszdi'igi' binaji' ni náána k'ázg dóó. Yootó Kéyah Bik'i'adeést'iji' Bi'oonish dóó' hada'ıiszdi'igi' altsoh ná'á'á' yich'į' háadoodzih. Binaji' bééhózin doo ts'ida haa'igi haadz'į'igi Naaltsos - Permit bil a hidéet'į' doogo lahgo daats'į' ályaa doo biniinaago lahgo' alyaagi dó' yaa halne' doo. T'á' altsoh ni naaltsos bikaá'jį haadz'į'igi' aldo' bieh'į' naaltsos ná'á'á' ánída' doolniil. Inda Yootó Kéyah Bik'i'adeést'iji' Bi'oonish dóó' ná't'á'á' haa' oodzi'igi' aldo' t'á'á' béesh nitsékési bi' bikaá' go' ádoolnił.

Hada'ıishdzi'igi' altsoh danéłłi'go éi Yootó Kéyah Bik'i'adeést'iji' Bi'oonish dóó' Binanit'á'ı' - Secretary of Department yil nidaalnishigi' Naaltsos -Permit aanál tsosigi' Bi' yee nihoo' aah doo, Ɨ' daasts'į' dooda daats'į' ıiléeh doo. T'á'á' akóó' nihitahgóó' bée nihoo' t'á' nigi baa nihodoonih aldo' dóó dii naaltsos niókkeedigi' dó' naaltsos bik'ih ni' t'á' hach'į' ádoolnił. Áko Yootó Kéyah Bik'i'adeést'iji' Bi'oonish dóó' Binanit'á'ı' yil nidaalnishigi' Naaltsos -Permit aanál tsosigi' yee nihoo' aah áajji' Ɨłj dooleł. Ná't'á'á' háadooltsosgi' éii HWA beehazáanii t'ée' bieh'į' ehgo dooleł.

**HAASHT'EHODINÉEH BILA'ASHDLA'II BICH'İ ANÍDAHWÍIT'ÉEHII BÁ.**

T'á' hashji' Bila'ashdla'ii Bits'ıis Bee bieh'į' anáhóot'į'go shi' atah shi dooneł nizingo' dóó' akót'ehigi' biniinaa bika'á'ána'awo'go doodago' t'á'ádoolé'é ats'ıis hah nınádaa'niłgo bée bika'ána'awo'go Vincent Valarde bil alhı́ hódłilnih, NMED, Room S -4303, P.O. Box 5469, 1190 St. Francis Drive, Santa Fe, New Mexico, 87505—6110, TDD or TZYD' chołniigi' Mr. Valarde bieh'į' béesh bée hodolnih 1-800-659-3551.

**DOO 'OOCH'İID BI' NIT'İ DA**

Yootó Kéyah Bik'i'adeést'iji' Bi'oonish dóó' éi doo'otch'įin da, áłtah dine'ée, áłtah ádt'éei, kéyah nizaadéé' da yigháłgo, bits'ıis da bée'bil anáhóot'į'go da, dóó naatxih dóó asdzáan dóó hastxih da niłjigo doo yolch'įin da koji' oonishigi' t'á' bée hazáanii bieh'áah nidi'áh. Yootó Kéyah Bik'i'adeést'iji' Bi'oonish dóó' baah silá' bée hazáanii - 40 C.F.R. Tsosts'įd gi haadzohigi' dóó Title VI dii Civil Rights Act 1964, dóó náskázigi' Section 504 Rehabilitation 1973 dá'á' dóó Age Discrimination Act 1975 dá'á', Title IX Education Amendments 1972 daa' ályaa, binaji' ooch'įiid alyaago baa'át'į' doot'ıigi' baa hóne'go' éi t'á' é'elinigi' át'áo' ıidoolil. Bina'idilkiigo dóó koji' Yootó Kéyah Bik'i'adeést'iji' Bi'oonish dóó' áajji yaa'áahályanıgi' da kóó' hóyagóó bizi' dóó bée' éehózinigi' bieh'į' hodiłnił:

Kristine Pintado, Non-Discrimination Coordinator  
New Mexico Environment Department  
1190 St. Francis Dr., Suite N4050  
P.O. Box 5469  
Santa Fe, NM 87502  
(505) 827-2855  
[Nd.coordinator@state.nm.us](mailto:Nd.coordinator@state.nm.us)

Yootó Kéyah Bik'i'adeést'iji' Bi'oonish dóó' óoch'įid bée ni'dish dlash nizingo' éi' áajji yil nidaalnishigi' yówahgo bizi' dabika'igi' bieh'į' naaltsos ádiłil dóó koji' béesh nitsékeesi bi'iji' da <https://www.env.nm.gov/nonemployeeodiscriminationcomplaintsopage/> áadóó' áajji hazhó'ó' á'diliłgi' nileh'įh hodoó' áal.



**Albuquerque Publishing Company**  
7777 Jefferson N.E. Albuquerque, New Mexico 87109  
P.O. Drawer J-T Albuquerque, New Mexico 87103  
(505) 823-7777

Account Number  
1010591

Ad Order Number  
0001357303

**Ad Proof/Order Confirmation**

N M DEPT OF ENVIRONMENT  
HAZARD/RADIOACTIVE WASTE-CATHY  
2905 RODEO PARK DR E BLDG 1  
SANTA FE, NM 875056303 USA

Ordered By Brian

Customer Phone 5054282510

Joint Ad #

Customer EMail

PO Number quote

Ad Cost \$780.64

Sales Rep cwhite

Tax Amount \$57.08

Order Taker cwhite

Total Amount \$837.72

Payment Method Credit Card

Amount Due \$837.72

Payment Amount \$0.00

Affidavits 0

Pick Up #

Product Albuquerque Journal

Placement 0Legal Notices

Ad Number 0001357303-01

Classification 0Government

Ad Type 0 Legals Display

Sort Text SPANISH

Ad Size 4 X 20.50"

Color

Run Date

06/23/2017

06/23/2017

WYSIWYG Content



DEPARTAMENTO DEL MEDIO AMBIENTE  
DE NUEVO MÉXICO  
Oficina de Residuos Peligrosos

2905 Rodeo Park Drive East, Building 1  
Santa Fe, New Mexico 87505-6313  
Teléfono (505) 476-6000 Fax (505) 476-6030  
www.env.nm.gov

SUSANA MARTINEZ  
Gerente

JOHN A. SANCHEZ  
Vicegerente



BUTCH TRINGALE  
Secretario de Gabinete  
J. C. BORRERO  
Secretario Adjunto

AVISO PÚBLICO NÚM. 17-05

DEPARTAMENTO DEL MEDIO AMBIENTE DE NUEVO MÉXICO  
OFICINA DE RESIDUOS PELIGROSOS  
SANTA FE, NUEVO MÉXICO  
Junio de 2017

AVISO DEL PERÍODO PARA PRESENTAR COMENTARIOS DEL PÚBLICO Y DE LA OPORTUNIDAD DE SOLICITAR UNA AUDIENCIA PÚBLICA RELATIVA A LA MODIFICACIÓN CLASE 3 DEL PERMISO PARA LA REFINERÍA GALLUP DE WESTERN REFINING SOUTHWEST INC. NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN EPA: NMD00033211

El Departamento del Medio Ambiente de Nuevo México (NMED por su sigla en inglés) tiene la intención de emitir una Modificación Clase 3 del Permiso para Residuos Peligrosos para el Cuidado Posterior al Cierre (Permiso) para la Refinería Gallup de Western Refining Southwest, Inc. (WRG o la Planta). El Permiso fue originalmente emitido en octubre de 2013. El Permiso exige que la Planta realice cuidados posteriores al cierre en una unidad de manejo de residuos peligrosos, Unidad de Tratamiento de Terreno, y que lleve a cabo una acción correctiva en las unidades de manejo de residuos sólidos (SWMU) y en áreas de preocupación (AOC) conforme a la Ley de Nuevo México para Residuos Peligrosos (HWA) y sus reglamentos correspondientes. El NMED debe garantizar que las operaciones con residuos peligrosos de WRG se lleven a cabo de manera que protejan la salud humana y el medio ambiente.

WRG está ubicada en el condado de McKinley, Nuevo México, aproximadamente 17 millas al este de Gallup, Solida 39 de la Carretera Interestatal 40 (I-40), Jamestown, Nuevo México. La Planta ocupa aproximadamente 810 acres. La Planta es una refinería en funcionamiento propiedad de Western Refining Southwest, Inc. (el Permisionario) y ha estado funcionando desde la década de 1950. La capacidad de procesamiento de petróleo crudo de la Planta es de aproximadamente 25,000 barriles por día. La función actual e histórica de la Planta es el procesamiento de petróleo crudo en productos finales, que incluyen propano, butano, nafta, gasolina, diésel, asfalto y combustibles residuales.

WRG tiene la siguiente dirección postal: Gallup Refinery, 92 Giant Crossing Road, Gallup, NM 87301. La principal información de contacto del Solicitante para esta acción es la siguiente: Señor Bill Bailey en la misma dirección postal.

La Planta genera residuos regulados por la Ley Federal de Conservación y Recuperación de Recursos (RCRA), la Ley de Nuevo México para Residuos Peligrosos (Capítulo 74, Artículo 4 NMSA 1978 o HWA) y sus reglamentos de implementación (Título 20 Capítulo 4 NMAC).

El Departamento también anuncia que dispone de una Hoja de Datos que proporciona el fundamento de la acción propuesta para la Modificación Clase 3 del Permiso y las cuestiones importantes de carácter fáctico y reglamentario que se tuvieron en consideración. La Hoja de Datos explica el fundamento para las modificaciones de las condiciones del permiso, incluso las correspondientes bases jurídicas y reglamentarias.

REVISIÓN PÚBLICA DEL PROYECTO DE PERMISO

El Registro Administrativo para esta acción propuesta consta de la solicitud de modificación del permiso, el proyecto de Permiso, este Aviso Público, la Hoja de Datos y demás documentación de apoyo en que el Departamento se basó para desarrollar el proyecto de permiso. Los interesados podrán revisar el Registro Administrativo, con cita previa, en las siguientes direcciones, durante el periodo establecido para comentarios del público.

NMED - Hazardous Waste Bureau  
2905 Rodeo Park Drive East, Building 1  
Santa Fe, New Mexico 87505-6313  
Teléfono: (505) 476-6000  
Lunes a viernes: 8:00 a.m. a 5:00 p.m.  
Contacto: Pam Allen

También se puede obtener una copia del proyecto de Permiso, de este Aviso Público y de la Hoja de Datos en el sitio web del Departamento en <https://www.env.nm.gov/HWB/giantperm.html>. Quienes deseen una copia del Registro Administrativo o de una porción del mismo, deberán comunicarse con la Srta. Pam Allen al (505) 476-6000 o en la dirección antes mencionada. El Departamento proporcionará copias del Registro Administrativo, o porciones del mismo, mediante el pago de una tarifa, para quien lo solicite.

El Departamento emite este aviso público el 23 de junio de 2017 para anunciar el comienzo del período de 60 días para presentar comentarios, que finalizará a las 5:00 de la tarde del 22 de agosto de 2017. Quienes deseen comentar sobre el proyecto de Permiso revisado o solicitar una audiencia pública deberán enviar sus comentarios escritos por correo o mediante un mensaje electrónico (e-mail) con el nombre y la dirección física del autor de los comentarios a la dirección que aparece más abajo. Se considerarán solamente los comentarios y las solicitudes que se reciban antes de las 5:00 de la tarde del 22 de agosto de 2017.

Mr. John Kieling  
Hazardous Waste Bureau - New Mexico Environment Department  
2905 Rodeo Park Drive East, Building 1  
Santa Fe, New Mexico 87505-6313  
Teléfono: (505) 476-6000  
Correo electrónico: john.kieling@state.nm.us  
Ref: WRG Permit

Los comentarios escritos deben basarse en la información razonablemente disponible e incluir, en la medida de lo posible, todos los materiales fácticos a los que se haga referencia. No es necesario volver a presentar documentos que se encuentren en el registro administrativo si el autor de los comentarios hace expresamente referencia a los mismos. Las solicitudes de audiencia pública deberán incluir: (1) una declaración fáctica clara y concisa de la naturaleza y alcance del interés de la persona que solicita la audiencia; (2) el nombre y la dirección física de todas las personas a quienes represente el solicitante; (3) una declaración de todas las objeciones al proyecto de Permiso, incluso referencias específicas a cualquiera de las condiciones; y (4) una declaración de los asuntos que el autor de los comentarios propone plantear para su consideración en la audiencia. El Departamento proporcionará un aviso de audiencia pública treinta días antes de la audiencia, si fuera programada.

El Departamento debe garantizar que el proyecto de permiso sea congruente con el Reglamento de Nuevo México para el Manejo de Residuos Peligrosos. Se considerarán todos los comentarios recibidos por escrito para tomar una decisión sobre la emisión de un permiso final, o esto podría resultar en la revisión del proyecto de Permiso para su modificación. El Departamento responderá por escrito a todos los comentarios recibidos del público. Esa respuesta especificará qué disposiciones, de haber alguna, del proyecto de Permiso se han cambiado en el permiso final y los motivos para hacer esos cambios. Todos aquellos que presenten comentarios escritos o que hayan solicitado notificación por escrito serán notificados por correo sobre la decisión. Estas respuestas también serán publicadas en el sitio web del Departamento.

Luego de considerar todos los comentarios públicos recibidos por escrito, el Secretario del Departamento o su designado tomará la decisión final sobre este proyecto de Permiso. La decisión estará disponible públicamente y se incluirá en una notificación que se enviará a los Solicitantes por correo certificado. La decisión del Secretario constituirá la decisión final del departamento y podrá apelarse conforme a la ley HWA.

ADAPTACIONES PARA PERSONAS CON DISCAPACIDADES

Aquellas personas con discapacidades y que necesiten asistencia o ayuda auxiliar para participar en este proceso deberán comunicarse con el señor Vincent Velarde, NMED, Room S-4303, P.O. Box 5469, 1190 St. Francis Drive, Santa Fe, New Mexico, 87502-6110. Los usuarios de TDD y TTY podrán acceder al número del señor Velarde por medio de New Mexico Relay Network llamando al 1-800-659-8331.

DECLARACIÓN DE NO DISCRIMINACIÓN

El NMED no discrimina por motivos de raza, color, origen nacional, discapacidad, edad o sexo en la administración de sus programas o actividades conforme a las leyes y a los reglamentos correspondientes. El NMED es responsable de la coordinación de esfuerzos para el cumplimiento de las reglas y la recepción de indagaciones relativas a los requisitos de no discriminación implementados por 40 CFR Parte 7, que incluye el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964, como fuera enmendado; la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973; la Ley de Discriminación por Edad de 1975; el Título IX de las Enmiendas de Educación de 1972; y la Sección 13 de las Enmiendas a la Ley Federal de Control de la Contaminación del Agua de 1972. Si tiene preguntas sobre este aviso o sobre cualquier programa, norma o procedimiento de no discriminación del NMED, puede comunicarse con la Coordinadora de No Discriminación:

Kristine Pintado, Non-Discrimination Coordinator  
New Mexico Environment Department  
1190 St. Francis Dr., Suite N4050  
P.O. Box 5469  
Santa Fe, NM 87502  
(505) 827-2855  
nd.coordinator@state.nm.us

Si piensa que ha sido discriminado con respecto a un programa o actividad del NMED, puede comunicarse con la Coordinadora de No Discriminación antes indicada o visitar nuestro sitio web en <https://www.env.nm.gov/non-employee-discrimination-complaint-page/> para saber cómo y dónde presentar una queja por discriminación.



Albuquerque Publishing Company  
7777 Jefferson N.E. Albuquerque, New Mexico 87109  
P.O. Drawer J-T Albuquerque, New Mexico 87103  
(505) 823-7777

Account Number  
1010591

Ad Order Number  
0001357302

**Ad Proof/Order Confirmation**

N M DEPT OF ENVIRONMENT  
HAZARD/RADIOACTIVE WASTE-CATHY  
2905 RODEO PARK DR E BLDG 1  
SANTA FE, NM 875056303 USA

Ordered By Brian

Customer Phone 5054282510

Joint Ad #

Customer EMail

PO Number quote

Ad Cost \$780.64

Sales Rep cwhite

Tax Amount \$57.08

Order Taker cwhite

Total Amount \$837.72

Payment Method Credit Card

Amount Due \$837.72

Payment Amount \$0.00

Affidavits 0

Pick Up #

Product Albuquerque Journal

Placement 0Legal Notices

Ad Number 0001357302-01

Classification 0Government

Ad Type 0 Legals Display

Sort Text ENGLISH

Ad Size 4 X 20.50"

Color

Run Date

06/23/2017

06/23/2017

WYSIWYG Content



NEW MEXICO  
ENVIRONMENT DEPARTMENT  
Hazardous Waste Bureau

2905 Rodeo Park Drive East, Building 1  
Santa Fe, New Mexico 87505-6313  
Phone (505) 476-6000 Fax (505) 476-6030  
WWW.ENV.NM.GOV



BRUCE TONGATE  
Cabinet Secretary  
J. C. BORRERO  
Deputy Secretary

SUSANA MARTINEZ  
Governor  
JOHN A. SANCHEZ  
Lt. Governor

PUBLIC NOTICE No. 17-05

NEW MEXICO ENVIRONMENT DEPARTMENT  
HAZARDOUS WASTE BUREAU  
SANTA FE, NEW MEXICO  
June 2017

**NOTICE OF PUBLIC COMMENT PERIOD AND OPPORTUNITY TO REQUEST A  
PUBLIC HEARING ON A CLASS 3 PERMIT MODIFICATION FOR  
WESTERN REFINING SOUTHWEST INC., GALLUP REFINERY  
EPA ID NUMBER: NMD00033211**

The New Mexico Environment Department (NMED) intends to issue a Class 3 Permit Modification for the Hazardous Waste Permit for Post-Closure Care (Permit) for Western Refining Southwest, Inc. Gallup Refinery (WRG, or the Facility). The Permit was originally issued in October 2013. The Permit requires the Facility to conduct post-closure care at a hazardous waste management unit, Land Treatment Unit, and to perform corrective action at solid waste management units (SWMUs) and areas of concern (AOCs) in accordance with the New Mexico's Hazardous Waste Act (HWA) and its associated regulations. The NMED is charged with ensuring that WRG's hazardous waste operations are managed in a manner that is protective of human health and the environment.

WRG is located in McKinley County, New Mexico approximately 17 miles east of Gallup, New Mexico Interstate 40 (I-40) Exit 39, Jamestown, New Mexico. The Facility occupies approximately 810 acres. The Facility is an operating refinery owned by Western Refining Southwest, Inc. (the Permittee) and has been in operation since the 1950s. The crude oil processing capacity of the Facility is approximately 25,000 barrels per day. The current and historic operation of the Facility is processing crude oil into final products which include propane, butane, naphtha, gasoline, diesel, asphalt, and residual fuels.

WRG is located at the following mailing address: Gallup Refinery, 92 Giant Crossing Road, Gallup, NM 87301. The Applicant's primary contact for this action is: Mr. Bill Bailey at the same mailing address.

The Facility generates wastes that are regulated under the federal Resource Conservation and Recovery Act (RCRA), the New Mexico Hazardous Waste Act (Chapter 74, Article 4 NMSA 1978, or the HWA), and its implementing regulations (Title 20 Chapter 4 NMAC).

The Department also announces the availability of a Fact Sheet providing the basis for the proposed action on the Class 3 Permit Modification and the significant factual and regulatory issues considered. The Fact Sheet explains the basis for the modifications to the permit conditions, including applicable statutory and regulatory support.

**PUBLIC REVIEW OF THE DRAFT PERMIT**

The Administrative Record for this proposed action consists of the permit modification request, the draft Permit, this Public Notice, the Fact Sheet, and other supporting documentation the Department relied on to develop the draft permit. The Administrative Record may be reviewed, with prior appointment, at the following location during the public comment period.

NMED - Hazardous Waste Bureau  
2905 Rodeo Park Drive East, Building 1  
Santa Fe, New Mexico 87505-6313  
Phone: (505) 476-6000  
Monday - Friday: 8:00 a.m. to 5:00 p.m.  
Contact: Pam Allen

A copy of the draft Permit, this Public Notice, and the Fact Sheet are also available on the Department's website at: <https://www.env.nm.gov/HWB/giantperm.html>. To obtain a copy of the Administrative Record or a portion thereof, please contact Ms. Pam Allen at (505) 476-6000, or at address given above. The Department will provide copies, or portions thereof, of the Administrative Record at a cost to the requestor.

The Department issues this public notice on June 23, 2017, to announce the beginning of a 60-day comment period that will end at 5:00 p.m. MDT, August 22, 2017. Any person who wishes to comment on the revised draft Permit or request a public hearing should submit written or electronic mail (e-mail) comments with the commenter's name and physical address to the address below. Only comments and/or requests received before 5:00 p.m. MDT on August 22, 2017 will be considered.

Mr. John Kieling  
Hazardous Waste Bureau - New Mexico Environment Department  
2905 Rodeo Park Drive East, Building 1  
Santa Fe, New Mexico 87505-6313  
Phone: (505) 476-6000  
E-mail: [john.kieling@state.nm.us](mailto:john.kieling@state.nm.us)  
Ref: WRG Permit

Written comments must be based on reasonably available information and include, to the extent practicable, all referenced factual materials. Documents in the administrative record need not be re-submitted if expressly referenced by the commenter. Requests for a public hearing must provide: (1) a clear and concise factual statement of the nature and scope of the interest of the person requesting the hearing; (2) the name and physical address of all persons whom the requestor represents; (3) a statement of any objections to the draft Permit, including specific references to any conditions; and (4) a statement of the issues which the commenter proposes to raise for consideration at the hearing. The Department will provide a thirty day notice of a public hearing, if one is scheduled.

The Department must ensure that the draft Permit is consistent with the New Mexico Hazardous Waste Management Regulations. All written comments submitted will be considered in formulating a decision on issuance of a final permit and may cause the revised draft Permit to be modified. The Department will respond in writing to all public comments. This response will specify which provisions, if any, of the draft Permit have been changed in the final permit and the reasons for the changes. All persons presenting written comments or who requested notification in writing will be notified of the decision by mail. These responses will also be posted on the Department's website.

After consideration of all the written public comments received the Secretary of the Department or his designee will make the final decision on this draft Permit. The decision will be publicly available, and shall be included in a notification to the Applicants by certified mail. The Secretary's decision shall constitute a final agency decision and may be appealed as provided by the HWA.

**ARRANGEMENTS FOR PERSONS WITH DISABILITIES**

Any person with a disability and requiring assistance or auxiliary aid to participate in this process should contact Mr. Vincent Velarde, NMED, Room S-4303, P.O. Box 5469, 1190 St. Francis Drive, Santa Fe, New Mexico, 87502-6110, TDD or TTY users please access Mr. Velarde's number via the New Mexico Relay Network at 1-800-659-8331.

**NONDISCRIMINATION STATEMENT**

NMED does not discriminate on the basis of race, color, national origin, disability, age or sex in the administration of its programs or activities, as required by applicable laws and regulations. NMED is responsible for coordination of compliance efforts and receipt of inquiries concerning non-discrimination requirements implemented by 40 C.F.R. Part 7, including Title VI of the Civil Rights Act of 1964, as amended, Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973, the Age Discrimination Act of 1975, Title IX of the Education Amendments of 1972, and Section 13 of the Federal Water Pollution Control Act Amendments of 1972. If you have any questions about this notice or any of NMED's non-discrimination programs, policies or procedures, you may contact:

Kristine Pintado, Non-Discrimination Coordinator  
New Mexico Environment Department  
1190 St. Francis Dr., Suite N4050  
P.O. Box 5469  
Santa Fe, NM 87502  
(505) 827-2855  
[nd.coordinator@state.nm.us](mailto:nd.coordinator@state.nm.us)

If you believe that you have been discriminated against with respect to a NMED program or activity, you may contact the Non-Discrimination Coordinator identified above or visit our website at <https://www.env.nm.gov/non-employee-discrimination-complaint-page/> to learn how and where to file a complaint of discrimination.